

JORGE ALVES BARBOSA

“MÚSICA POPULAR PORTUGUESA”

para Coro de 4 vozes mistas

Volume III

Viana do Castelo - 2016

"MÚSICA POPULAR PORTUGUESA - III"

Concluídas há tempos as duas séries anteriores de música coral sobre temas populares portugueses, praticamente abandonei o propósito de continuar a escrever música do mesmo género a fim de me voltar para outras vertentes da produção musical. Por outro lado, contribuiu também para essa opção o facto de ter deixado de trabalhar com grupos corais fora do âmbito da música sacra. Apenas algumas solicitações me levaram a fazer uma ou outra excepção, sem ter verdadeiramente retomado o fio à meada de uma produção mais ou menos continuada como aconteceu anteriormente. Foi assim que surgiram "*Era ainda pequenina*", "*Senhora do Norte*" e uma primeira versão a 3 vozes de "*Nossa Senhora faz meia*". Mais recentemente, um concerto de Natal, em Carvoeiro, Viana do Castelo, com vários coros, em que se pretendeu integrar um grupo de crianças da catequese, originou uma nova versão de "*Pastorinhos do deserto*", um pouco mais simples que a anterior, tidas em conta as circunstâncias da sua execução.

Volvidos mais de quinze anos sobre a datação das séries anteriores, o facto de ter colaborado num trabalho de pesquisa etnomusicológica relativa aos cantos populares da freguesia de Crasto em Ponte da Barca, tendo escutado alguns exemplos verdadeiramente encantadores, fez reacender a chama e motivar-me para a retomada deste filão da arte musical. Para uma sessão de apresentação pública do primeiro trabalho, realizado e publicado pelo P. Eduardo Jorge Martins Parente, escrevi a versão coral da *Encomendaçāo das Almas* que foi cantada em Ponte da Barca, por um coro local, em diálogo com o coro das cantadeiras responsáveis pela execução que fundamentou as recolhas.

A continuação do mesmo trabalho de pesquisa revelou-me algumas melodias e harmonias, ao estilo dos "ternos", ou também chamados "cantos de lote" minhotos, que logo me despertaram a vontade de fazer algo mais. E assim, quase de uma assentada surgiram seis peças para coro, com a intervenção ocasional de solistas, numa estrutura com maior alcance e um grau de dificuldade eventualmente um pouco mais elevado que o das duas séries anteriores. Juntamente com as harmonizações já feitas antes, por diversas circunstâncias como disse, acabou por ser formar esta III Série de *Música Popular Portuguesa* com a associação das seguintes peças agora elaboradas por ordem de composição: "*Ó Senhora do Alívio*", "*Senhora das Dores*", "*São João da*

Ponte", "*Marinheira*", "*Ferrancho*" e "*Ritinha*". Já na fase conclusiva do trabalho, deparando-me com a versão a 3vm de "*Nossa Senhora faz meia*", acabei por realizar uma versão da mesma melodia para 4vm.

Na falta de um critério mais objectivo, será mesmo essa ordem mais ou menos cronológica a hierarquizar o material constitutivo desta Série, o que não impede se se poder escolher uma outra organização, nomeadamente a separação por géneros: canções religiosas, canções de trabalho ou ligadas aos ciclos da vida.

E continuamos fiéis aos mesmos princípios de sempre: ver a música como um serviço à comunidade, respondendo, na maior parte das vezes a pedidos de amigos, de colegas ou dos próprios coros mais do que a uma vontade determinada em fazer música pela música. Não se trata, como vão simpaticamente dizendo alguns, de despertar a musa, mas simplesmente da necessidade de escrever, eventualmente para nos sentirmos vivos...

Jorge Alves Barbosa

ÍNDICE

(nos docs. PDF)

Era ainda pequenina (1996)	5
Nossa Senhora do Norte (1999)	11
Nossa Senhora faz meia, 3vm (2014)	16
Pastorinhos do deserto (2014)	17
Encomendaçāo das Almas (2016)	19
Nossa Senhora faz meia, 4vm (2016)	26
Ó Senhora do Alívio (2016)	29
Senhora das Dores (2016)	34
São João da Ponte (2016)	37
Marinheira (2016)	41
Ferrancho (2016)	46
Ritinha (2016)	51

ERA AINDA PEQUENINA

Harm.: Jorge Alves Barbosa

Animado

Solo

SOPRANOS

CONTRALTOS

TENORES

BAIXOS

1. E - ra a - in - da pe - que - ni - na E - ra a - in - da

pe - que - ni - na, A - ca - ba - da de nas - cer A -

TUTTI

ca - ba - da de nas - cer. E - ra a - in - da pe - que - ni - na
E - ra a - in - da pe - que - ni -

The musical score consists of three staves of music. The top staff uses a treble clef, the middle staff a treble clef, and the bottom staff a bass clef. The lyrics are written below the notes in Portuguese. The first staff starts with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature. The second staff starts with a treble clef and a common time signature. The third staff starts with a bass clef and a common time signature.

Soli

A musical score for a vocal performance. The lyrics are: "bri - aos", "o - lhos,", "Ain - da mal a - bri - aos", "o - lhos", and "Já". The music consists of six staves, each with a different clef (Treble, Treble, Treble, Bass) and a key signature of one sharp. The notes are primarily eighth and sixteenth notes, with some quarter notes and rests. The vocal line starts on a high note, descends, and then ascends again.

The musical score consists of four staves. The top staff uses treble clef, the second staff alto clef, the third staff bass clef, and the bottom staff bass clef. The vocal parts are: Treble (Soprano), Alto (Mezzo-Soprano), Bass (Bassoon), and Bass (Double Bass). The lyrics are: "e - ra pa - ra te ver A - ca - ba - da de nas - cer." The Alto part has a dynamic marking "TUTTI" above it. The Double Bass part has a dynamic marking "E -". The vocal parts sing in unison throughout the section.

TUTTI

Ain - da mal a - bri - a os o - lhos, Ain - da mal a - bri - a os

Ain - da mal a - bri - a os o - lhos, Ain - da mal a - bri - a os

Ain - da mal a - bri - a os o - lhos, Ain - da mal a - bri - a os

ra pra te ver! *TUTTI* Ain - da mal a - bri - a os o - lhos, Ain -

Music score for 'Malabar' featuring four staves of music with lyrics in Portuguese. The lyrics are:

o - lhos, Já e - ra pa - ra te ver, A - ca - ba - da

o - lhos, Já e - ra pa - ra te ver, A - ca - ba - da

E - ra pra te ver A - ca - ba -

da mal a - bri - aos o - lhos Já e - ra pa - ra te ver.

Soli

de nas - cer. 2.Quan - do eu já for ve - lhi - nha, Quan -

de nas - cer.

da de nas - cer.

Nas - cer!

do eu já for ve - lhi - nha, A - ca - ba - da de mor - rer,

TUTTI

Musical score for the 'TUTTI' section, featuring three staves. The top staff uses soprano clef, the middle staff alto clef, and the bottom staff bass clef. The lyrics are:

A - ca - ba - da de mor - rer; Quan - do eu já for ve -
Quan - do eu já for ve -

Musical score showing vocal entries. The lyrics are:

Ihi - nha Quan - do eu já for ve - Ihi - nha A - ca - ba - da
Ihi - nha, Quan - do eu já for ve - Ihi - nha, A - ca - ba - da

Soli

Musical score for the 'Soli' section, featuring three staves. The top staff uses soprano clef, the middle staff alto clef, and the bottom staff bass clef. The lyrics are:

de mor - rer, A - ca - ba - da de mor - rer; O -
de mor - rer, mor - rer, A - ca - ba - da de mor - rer, de mor - rer.

Musical score for the final section, featuring three staves. The top staff uses soprano clef, the middle staff alto clef, and the bottom staff bass clef. The lyrics are:

Iha bem pa - ra os meus o - lhos, O - Iha bem pa - ra os meus o - lhos,

Ain - da são pa - ra te ver, A - ca - ba - da de mor -

TUTTI

rer. O - lha bem pa - ra os meus o - lhos, O - lha bem pa -
TUTTI O - lha bem pa - ra os meus o - lhos, O - lha bem pa -
São pa - ra te ver! *TUTTI* O - lha bem pa - ra os meus o -
O - lha bem pa - ra os meus o -

ra os meus o - lhos, Ain - da são pa - ra te ver. A -
ra os meus o - lhos; Ain - da são pa - ra te ver; A -
lhos, São pa - ra te ver, A -
lhos, O - lha bem pa - ra os meus o - lhos, Ain - da são pa - ra te ver,

ca - ba - da de mor - rer.
ca - ba - da de mor - rer.
ca - ba - do de mor - rer! 3. E - ra a - in - da pe - que - ni - na,

TUTTI

Musical score for the first section of the piece, featuring four staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The vocal parts are labeled "E - ra a - in - da" and "pe - que - ni - na," with a "TUTTI" section in the middle. The music consists of eighth and sixteenth note patterns.

Musical score for the second section of the piece, featuring four staves. The vocal parts are labeled "ni - na," "na," "A - ca - ba - da," "de nas - cer," and "A - ca - ba - da." The section ends with "A - ca - ba - da de nas -". The music includes various note values and rests.

Musical score for the third section of the piece, featuring four staves. The vocal parts are labeled "E - ra a - in - da pe - que - ni - na!" and "ca - ba - da de nas - cer; E - ra pe - que - ni - na!" followed by "de nas - cer, E - raa - in - da pe - que - ni - na." The section concludes with "cer!"

22.12.1998

SENHORA DO NORTE

(Canto de Romeiros - Deão, V. Castelo)

Harm: JORGE ALVES BARBOSA

SOPRANOS

CONTRALTOS

TENORES

BAIXOS

mf Se -
mf Se - nho - ra do Nor - te qu'es - tais no al - tar, Se -
Se - nho - ra do Nor - te qu'es - tais no al - tar,
mf Se - nho - ra do Nor - te qu'es - tais no al - tar,
mf Se - nho - ra do Nor - te es - tais no al - tar, nos as

A - bri - nos as por - tas, que -
por - tas, que - re - mos en - trar. A - bri - nos as por - tas, que -
A - bri - nos as por -
A - bri - nos as

A - bri - nos as por -
A - bri - nos as por -
A - bri - nos as por -
A - bri - nos as

vras - tes Ma - ri - a de u - m'a - fli - ção!

vras - tes Ma - ri - a de u - m'a - fli - ção! De u - m'a - fli -

vras - tes Ma - ri - a li- vras - tes du - m'a - fli - ção!

Li - vras - tes Ma - ri - a de u - m'a - fli - ção!

De u - m'a - fli - ção que tan - to so-

ção que tan - to so- freu, De u - m'a - fli - ção, que tan - to so-

De u - m'a - fli - ção que tan -

De u - m'a - fli - ção

freu,

Se -

freu Se - nho - ra do Nor - te foi quem lhe va - leu. Se -

to - so - freu, Se -

qu'e - la so - freu,

nho - ra do Nor - te foi quem lhe va - leu. Se - nho - ra do
 nho - ra do Nor - te foi quem lhe va - leu. Se - nho - ra do
 nho - ra do Nor - - te foi e - la quem lhe va - leu. Se -
 Se - nho - ra do Nor - te foi quem va - leu. Se -

Nor - te, o nos - so pe - di - do, Por vos - sa von - ta - de no
 Nor - te, o nos - so pe - di - do, Por vos - sa von - ta - de no
 nho - ra do Nor - te, o nos - so pe - di - do, Por vos - sa von -
 nho - ra do Nor - te, o nos - so pe - di - do, Por vos - sa von -
 nho - ra do Nor - te, o vos - so pe - di - do, Por vos - sa von -

Céu foi ou - vi - do. Se - nho - ra do Nor - te que no céu es -
 Céu foi ou - vi - do. Se - nho - ra do Nor - te que no céu es -
 ta - de no Céu foi ou - vi - do. Se - nho - ra do Nor - te que no céu es -
 ta - de no céu foi ou - vi - do. Se - nho - ra do Nor - te que no céu es -

tais,
 Pe - las vos - sas gra - ças, Ben - di - ta se - jais,
 tais,
 Pe - las vos - sas gra - ças, Ben - di - ta se - jais.
 lá no céu es - tais, Pe - las vos - sas gra - ças, Ben - di - ta se - jais, Ben -
 tais, Se - nho - ra que no céu es - tais, Pe - las vos - sas gra - ças, Ben - di - - ta!

Por vos - sas gra - ças, Ben - di - ta se - jais!
 Pe - las vos - sas gra - ças, Ben - di - ta se - jais!
 di - ta! Pe - las vos - sas gra - ças, Ben - di - ta, ben - di - ta se - jais!
 Pe - las vos - sas gra - ças, Ben - di - ta se - jais!

[18.02.1999]

Melodia publicada poe Manuel Inácio Rocha
 em *Nossa Senhora do Norte nos Caminhos de Santiago*,
 Viana do CAstelo, 1988

Texto e Melodia
 Nossa Senhora do Norte nos Caminhos de Santiago, Viana do CAstelo, 1988

NOSSA SENHORA FAZ MEIA

Harm. J.Alves Barbosa

S
C
T

Nos - sa Se - nho - ra faz mei - a Com li -
nhas bran - cas de luz. Nos - sa Se - nho - ra faz
mei - a Com li - nhas bran - cas de luz.
Ai, o no - ve - lo é a lu - a chei - a, ai ai, as
mei - as são p'ra Je - sus. Ai, o no - ve - lo é a
lu - a chei - a ai ai, as mei - as são p'ra Je - sus

Nossa Senhora da Graça,
A quem dei a carta a ler!...
Ai, Não há nada neste mundo
Ai ai, Que se não venha a saber

O luar de Portugal
Irmão gémeo da pureza
Ai, É bênção que a Virgem lança
Ai, ai, Sobre a terra portuguesa

PASTORINHOS DO DESERTO

Harm: Jorge Alves Barbosa

Crianças

mf Pas - to - ri - nhos do de - ser - to, E poi
Quem vos deu tan - ta a - le - gri - a? Foi Ma -
Quem à gra - ça nos con - duz? É Je -

SOPRANOS

mf É poi Ma - Je -

CONTRALTOS

mf É poi Ma - Je -

TENORES

mf É poi Ma - Je -

BAIXOS

mf É poi Ma - Je -

cer - ri - sus.

to;

mf Que na noi - te deu de - Na -
E quem vos fez a tan - ta ra e

cer - ri - sus

to?

cer - ri - sus.

cer - ri - sus.

cer - to, é cer - to?
ri - a, Ma - ri - a.

cer - ri - sus

to a.

*tal, num cur - ral, Bai - xou o Fi -
 luz? Foi Je - sus On - de nas - ceu
 céus? Foi só Deus Can - te - mos os*

*mf Num cur - ral, num cur - ral
 Foi Je - sus, Deus, Je - sus Deus.*

*mf Num cur - ral, num cur - ral, num cur - ral
 Foi Je - sus, Deus, Je - sus, Deus, Je - sus Deus.*

*mf Num cur - ral, num cur - ral, num cur - ral.
 Foi Je - sus, Deus, Je - sus, Deus, Je - sus Deus.*

*mf Num Je - ral, num cur - ral, num cur - ral.
 Foi só sus, Deus, só Deus, só Deus.*

*Iho de De - us lá dos Céus?
 tan - to Bem? Em Be - lém.
 seus lou - vo - res Ó pas - to - res!*

*f Lá Em dos Be - céus.
 Ó pas - lém to - res!*

*f Lá Em dos Be - céus.
 Ó pas - lém to - res!*

*f Lá Em dos Be - céus.
 Ó pas - lém to - res!*

*f Lá Em dos Be - céus.
 Ó pas - lém to - res!*

ENCOMENDAÇÃO DAS ALMAS

São Martinho de Crasto - Ponte da Barca

Harm. Jorge Alves Barbosa

Lento e tranquilo $\text{♩} = 58$

Solistas

SOPRANOS

CONTRALTOS

TENORES

BAIXOS

Lyrics:

A - ler - ta A - ler - ta!

pp A - ler - ta, A - ler - ta, A - ler - ta!

pp A - ler - ta!

A - ler - ta A - ler - ta!

ler - ta!

Lyrics:

A vi - da é cur - ta, a mor - te é cer - ta!

A vi - da é cur - ta, a mor - te é cer - ta!

A vi - da é cur - ta a mor - te é cer - ta a mor - te é cer - ta a mor - te é

A vi - da é cur - ta a mor - te é cer - ta a mor - te é cer - ta a mor - te é

— | 5 — | 2 — | — | — |

mf Ho - je fi - gu - ra a - ma - nhā se - pul - tu - ra.
mf Ho - je fi - gu - ra a - ma - nhā se - pul - tu - ra.
mf cer - ta! Ho - je - fi - gu - - ra a - ma - nhā se - pul - tu -
mf cer - ta! Ho - je fi - gu - - ra a - ma - nhā se - pul - tu -

— | — | — | — | — |

A - vé Ma - ri - a *mf* A - vé Ma -
A - ve Ma - ri - a, *mf* A - vé Ma -
p ra. Re - ze - mos um Pai - Nos - so e u - ma A - ve Ma - ri -
p ra. Re - ze - mos um Pai Nos - so e u - ma A - vé Ma - ri -

— — | — — | **7** — — | **2** — — | — —

ri - a! **p** Pe - las ben - di - tas al - mas do Pre - ga - tó -
 ri - a! **p** Pe - las ben - di - tas al - mas do Pre - ga - - tó -
 a. **mf** Pai Nos - so, A - vé Ma - ri - a! A - vé Ma - ri -

mf Pai Nos - so, A - vé Ma - ri -

— — | — — | **3** — — | **2** — — | — —

rio. **f** Quem pu - der se - rá por a - mor de De -
 rio. **f** Quem pu - der se - rá por a - mor de De -
 a! **f** Quem pu - der se - rá por a - mor de Deus, por a - mor de Deus
 a! **f** Quem pu - der se - rá por a - mor de Deus por a - mor de Deus.

(*)

Soprano:

- M1: -
- M2: -
- M3: us. **mf** A - ler - ta!
- M4: us. **mf** A - ler - ta!
- M5: por a mor de Deus. **mf** A - ler - ta, A - ler -
- M6: de Deus. **mf** A - ler - ta! A - ler - ta A -

Alto:

- M1: -
- M2: -
- M3: -
- M4: -
- M5: -
- M6: -

Piano/Bass:

- M1: Sustained note G3
- M2: Sustained note G3
- M3: Sustained note G3, eighth-note pattern G3-A3-B3-C3
- M4: Sustained note G3, eighth-note pattern G3-A3-B3-C3
- M5: Eighth-note pattern G3-A3-B3-C3
- M6: Eighth-note pattern G3-A3-B3-C3

Soprano:

- M1: ler - ta!
- M2: A vi - da é cur - ta a mor - te é
- M3: ler - ta!
- M4: A mor - te é cer -
- M5: ler - tal
- M6: A vi - da é cur - ta a mor - te é cer -
- M7: ler - ta!
- M8: A mor - te é cer -

Alto:

- M1: -
- M2: -
- M3: -
- M4: -
- M5: -
- M6: -
- M7: -
- M8: -

Piano/Bass:

- M1: Sustained note G3
- M2: Sustained note G3
- M3: Sustained note G3, eighth-note pattern G3-A3-B3-C3
- M4: Sustained note G3, eighth-note pattern G3-A3-B3-C3
- M5: Eighth-note pattern G3-A3-B3-C3
- M6: Eighth-note pattern G3-A3-B3-C3
- M7: Sustained note G3
- M8: Sustained note G3

(*) Neste ponto poderá ser cantada a melodia original (dos solistas) sem o Coro, e de seguida, tal como está com acompanhamento do Coro.

Ma - ri - a
f Pe - las ben - **7**

Nos - so! *A - vé Ma - ri - a!* **7**
Nos - so! *A - vé Ma - ri - a!* **7**
A - vé Ma - ri - a! *Pai -* **7**
A - vé Ma - ri - a! *Pai -* **7**

di - tas al - mas do Pre - ga - tó - rio.

Pai *Nos - so!* **7** *A - vé Ma - ri - a!*
Pai *Nos - so!* **7** *A - vé Ma - ri - a!*
Nos - so, A - vé Ma - ri - a, A - vé Ma - ri - a! **7** *a!*
Nos - so, A - vé Ma - ri - a! **7** *a!*

f
 Quem pu- der se - rá por a- mor de De -

f
 Quem pu- der se - rá por a- mor de Deus, por a-

f
 Quem pu- der se - rá por a- mor de Deus por a- mor, por a

f
 Quem pu- der se - rá por a- mor de Deus, por a- mor de Deus,

f
 Quem pu- der se - rá por a- mor de Deus, por a- mor de Deus

us!

mor de Deus!

mor de Deus!

por a- mor de Deus.

de Deus!

03.04.2016

NOSSA SENHORA FAZ MEIA

Harm. Jorge Alves Barbosa

Largo $\text{♩} = 60$

SOPRANOS

CONTRALTOS

TENORES

BAIXOS

p Nos - sa Se - nho - ra faz mai - a,
p Nos - sa Se - nho - ra faz mai - a,
p Nos - sa Se - nho - ra faz mei - a
p Nos - sa Se - nho - ra faz mei -

5

Com li - nhas bran - cas de Luz; Nos - sa
Com li - nhas bran - cas de luz; Nos - sa
Com li - nhas bran - cas de luz; Nos - sa

a Com li - nhas bran - cas de luz.

10

Se - nho - ra faz mei - a Com li - nhas bran - cas de
 Se - nho - ra faz mei - a Com li - nhas bran - cas de
 Se - nho - ra faz mei - a, Com li - nhas bran - cas de
 Nos - sa Se - nho - ra faz mei - a Com li -

15

luz. *mf* Ai, o no - ve - lo é a Lu - a
 luz. *mf* Ai, o no - ve - lo é a Lu - a
 luz. *mf* Ai, o no - ve - lo é a Lu - a
 nhas bran - cas de luz *mf* Ai, o no - ve - lo é a

20

Chei - a, Ai ai, as mai - as são p'ra Je - sus.
 Chei - a, Ai ai, as mei - as são p'ra Je - sus;
 Chei - a, Ai ai, as mei - as são p'ra Je - sus;
 Lu - a Chei - a, Ai ai, as mei - as são p'ra Je -

25

mf Ai, o no - ve - lo é a Lu - a Chei - a, Ai ai, as

mf Ai, o no - ve - lo é a Lu - a Chei - a, Ai ai, as

mf Ai, o no - ve - lo é a Lu - a Chei - a, Ai ai, as

sua. *mf* Ai o no - ve - o é a Lu - a Chei - a Ai

mei - sa são p'ra Je - sus.

mei - as são p'ra Je - sus.

mei - as são p'ra Je - sus.

ai, as mei - as p'ra Je - sus. 16.12.2016

2. Nossa Senhora da Graça,
A quem dei a carta a ler;
Ai, Não há nada neste mundo
Ai ai, Que se não venha a saber.

3. O luar de Portugal
Irmão gémeo da pureza;
Ai, É a bênção que a Virgem lança
Ai ai, Sobre a terra portuguesa

Ó SENHORA DO ALÍVIO

(São Martinho de Crasto - Ponte da Barca)

Harm. Jorge Alves Barbosa

Andante moderato $\text{♩} = 69$

5

The musical score consists of six staves. The top staff is for the Soprano Solo, followed by the Contralto Solo, then three groups of three staves each for SOPRANOS, CONTRALTOS, and BAIXOS (Bass). The music is in common time, key signature of two flats, and consists of mostly quarter notes and rests. The lyrics "Ó Se - nho - ra do A - lí - vio, já 'stou" are written below the Contralto Solo staff. Measure numbers 1 through 5 are indicated above the staves.

10

The musical score continues with two sections of music. The first section starts with a rest followed by a melodic line in the soprano and contralto voices. The lyrics "mais a - li - vi - a - da." are written below the contralto staff. The second section begins with a rest, followed by a melodic line in the soprano and contralto voices, with lyrics "Ó Se - nho - ra do A -". This is followed by another section with lyrics "Ó Se - nho - ra, do A -" and "ra, Ó Se -". Measure numbers 10 through 14 are indicated above the staves.

15

Du- ma

Du- ma

Ó

lí - vio, já 'stou' mais a - li - vi - a - da.

lí - vio, já 'stou' mais a - li - vi - a - da.

nho - ra do A - lí - vio, já 'stou' a - li - vi - a - da.

20

fa - la que me des - te a ou - tra noi - te pas -

fa - la que me des - te a ou - tra noi - te

Se - nho - ra do A - lí - vio, já 'stou' mais

Se - nho - ra do A - lí - vio, já 'stou' mais a -

Se - nho - ra do A - lí - vio, já 'stou' mais a -

Se - nho - ra do A - lí - vio, já 'stou' mais a -

Se - nho - ra do A - lí - vio, já 'stou' mais a -

25

25

sa - da.

pas - sa - da.

a - li - vi - a - da Du-ma fa - la que me des -

li - vi - a - da. Du-ma fa - la que des - te a ou -

li - vi - a - da, Du-ma fa - la que me des - te a ou -

li - vi - a - da Du - ma fa - la, Du - ma fa - la que

30

35

30

35

te a - ou - tra noi - te pas - sa - da.

tra noi - te pas - sa - da.

tra noi - te; Du - ma fa - la que des - te a noi - te pas - sa - da.

des - te, Duma fa - la que des - te, Se - nho - ra do A -

40

Musical score page 40. The score consists of two staves. The top staff has two measures of rests followed by a measure with a single eighth note. The bottom staff has two measures of rests followed by a measure with a single eighth note. The lyrics begin in the next measure:

Ó Se -
Ó Se - nho - ra do A - lí -
Ó Se - nho - ra - do A - lí - vio, já - 'stou
lí - vio já 'stou mais a - lí - vi - a - da;

45

Musical score page 45. The score consists of two staves. The top staff has two measures of rests followed by a measure with a single eighth note. The bottom staff has two measures of rests followed by a measure with a single eighth note. The lyrics continue from the previous page:

Du - ma fa - la
Du - ma
nho - ra do A - lí - vio, já 'stou mais
vio, já 'stou mais a - lí - vi - a - da. Se - nho -
mais, ó Se - nho - ra do A - lí - vio já 'stou mais a
já 'stou mais a - lí - vi - a - da;

50

que me des - te
fa - la que me des - te. A

Du - ma fa - la que me des - te
ra. Du - ma fa - la que me des - te
li - vi - a - da Du - ma fa - la que me des - te
a - li vi - a - da Du - ,a fa - la

55

ou - tra noi - te pas - sa - da.
ou - tra noi - te pas - sa - da.

a ou - tra noi - te pas - sa - da.
a ou - tra noi - te pas - sa - da.
a ou - tra noi - te pas - sa - da.
a ou - tra noi - te pas - sa - da.

8.12.2016

Ó SENHORA DAS DORES

(São Martinho de Crasto - Ponte da Barca)

Harm. Jorge Alves Barbosa

Andante tranquilo $\text{♩} = 66$

The musical score consists of four staves: SOPRANOS (treble clef), CONTRALTOS (treble clef), TENORES (bass clef), and BAIXOS (bass clef). The tempo is Andante tranquilo with a tempo marking of $\text{♩} = 66$. The vocal parts sing the lyrics "Se-nho-ra das Do-res, oh que be-l'au-", with dynamics *mf*.

Continuation of the musical score. Measure 5: The lyrics "Se-nho-ra das Do-res, oh que be-l'au - ro-ra!" are sung. Measure 10: The lyrics "ro-ra, Se-nho-ra das Do-res, oh que be-l'au - ro-ra!" are sung. The vocal parts sing the lyrics "ro - ra!", "Se-nho-ra das Do - res, oh que be - l'au - ro - ra!", and "ro - ra!". The lyrics continue in a repeating pattern: "Se-nho-ra das Do - res, oh que be - l'au - ro - ra!", "ro - ra!", and finally "mf Se-nho - ra das Do - res, Oh que be - l'au - ro - ra!". The vocal parts sing the lyrics "mf Se-nho - ra das Do - res, Oh que be - l'au - ro - ra!".

Quem 'sta - va do - en - te já a - qui vem a -
 Quem 'sta - va do - en - te já a - qui vem a -
 f Quem 'sta - va do - en - te já a - qui vem a -
 f Quem 'sta - va do - en - te já a - qui vem a -
 f Quem 'sta - va do - en - te já a - qui vem a -
 go - ra, vem a -
 go - ra.
 go - ra.

go - ra.
 f Se - nho - ra das
 go - ra.
 f Se - nho - ra das
 f Se - nho - ra das
 f Se - nho - ra das
 go - ra. f Se - nho - ra das Do - res,
 oh que
 20

f Se - nho - ra das Do - res oh que be - l'au -
 Do - res, oh que be - l'au - ro - ra,
 oh que be - l'au - ro - ra, Se - nho - ra das
 be - l'au - rro - ra Se - nho - ra das Do - res,

[25]

Soprano solo (ad libitum)

ff Se - nho - ra das Do -

ro - ra! **ff** Quem 'sta - va do -

Se - nho - ra das Do res! **ff** Quem 'sta - va do -

do - res" **ff** Quem s'sta - va do - en - te

be - l'au - ro - ra! **ff** Quem 'sta - va do - en - te

[30]

res oh que be - l'au - ro - ra!

en - te já a - qui vem a - go - ra.

en - te já a - que vem a - go - ra.

já a - qui vem a - go - ra.

já a - qui vem a - go - ra.

09-12-2016

SÃO JOAO DA PONTE

(São Martinho de Crasto - Ponte da Barca)

Harm. Jorge Alves Barbosa

Andante $\text{♩} = 80$

SOPRANOS

CONTRALTOS

TENORES

BAIXOS

Ó meu São João da Ponte, ó
Ó meu São João da Ponte, ó
Ó meu São João da Ponte, ó
Ó meu São João da Ponte, ó

[5]

meu São João da Ponte, ó
meu São João da Ponte, ó
meu São João da Ponte, ó
meu São João da Ponte, ó

ó meu São João da Ponte, ó
ó meu São João da Ponte, ó
ó meu São João da Ponte, ó
ó meu São João da Ponte, ó

Pon - te, ó meu be - lo ma - ri - nhei - ro.
 Pon - te, ó meu be - lo ma - ri - nhei - ro Le -
 ão da Pon - te, ó meu be - lo ma - ri - nhei - ro, Le -
 ão da Pon - te, ó meu be - lo ma - ri - nhei - ro,

10

vai - me na vos - sa bar - ca Pa - ra o Ri - o de Ja -
 vai - me na vos - sa bar - ca Pa - ra o Ri - o de Ja -

15

f Le - vai - me na vos - sa bar - ca Pa -
 nei - ro, Le - vai - me na vos - sa bar - ca Pa -
 nei - ro. Le - vai - me na vos - sa bar - ca pa - ra o Ri -
 Le - vai - me na bar - ca, na vos - sa bar - ca pa - ra o Ri -

20

Soprano Solo

25

Pon - te, **f** Le - vai - me na vos - sa bar - ca.

meu be - lo ma - ri - nhei - ro; **f** Le - vai - me na

meu be - lo - ma - ri - nhei - ro; **f** Le - vai - me na

te ó meu be - lo ma - ri - nhei - ro; **f** Le - vai - me na

ão da Pon - te, be - lo ma - ri - nhei - ro; **f** Le - vai - me na

rallentando molto

ff Pa - rao Ri - o de Ja - nei - ro.

vos - sa bar - ca Pa - rao Ri - o de Ja - nei - ro.

vos - sa bar - ca Pa - rao Ri - o de Ja - nei - ro.

vos - sa bar - ca Pa - rao Ri - o de Ja - nei - ro.

vos - sa bar - ca Pa - rao Ri - o de Ja - nei - ro.

10.12.2016

MARINHEIRA

(São Martinho de Crasto - Ponte da Barca)

Harm. Jorge Alves Barbosa

SOPRANOS CONTRALTOS TENORES BAIXOS

2/4 2/4 2/4 2/4

p Ah! Ah!

p Ah! Ah!

p Ah! Ah!

p Ah! Ah!

5

Ah! —

Ah! —

Ah! —

f Não can - teis a Ma - ri - nhei - ra que a não sa - beis can -

10

mf Não can - teis a Ma - ri - mhei - ra que a

mf Ai que a não sa - beis

mf Ai, que a não sa - beis

tar.

15

Ai que a não sa beis A mo -

não sa-beis can - tar.

can - tar.

can - tar.

20

da da Ma - ri - nhei - ra é pa - ra os ho - mens do mar.

mf A mo - da da Ma - ri - nhei - ra: Ah! Ah!

p Ah!

Soprano (ad lib.)

[25] *Ah!* [30]

Ah! *Ah!*

É pa - ra os ho - mens *do mar*

é pa - ra os ho - mens *do mar*

É pa - ra os ho - mens *do mar*

Ah! *Ah!*

[35]

p Ah!

p Ah!

Ah! *Não can -*

mf Não can - teis a Ma - ri - nhei- ra que a não sa - beis

[40]

Ah! ——————

3

Ah! ——————

mf Não can - teis a Ma - ri - nhei - ra que a

teis a Ma - ri - nhei - ra que a não sa - beis can - tar

can - tar; ——————

3

Ah! ——————

[45]

f Não can - teis a Ma - ri - nhei - ra que a não sa - beis

f Não can - teis a Ma - ri - nhei - ra que a não sa - beis

can -

não sa - beis

can -

tar; ——————

f Ai

f Ai

qie a não sa - beis

qie a não sa - beis

Ai

mf Ah! ——————

3

Ah! ——————

3

50

can - tar.

p Ah! Ah!

que a não sa - beis

p can tar.

mf Ah! Ah!

pp Não can - teis a Ma - ri - Ah!

55

nhei - ra **pp** Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!

12.12.2016

FERRANCHO

(São Martinho de Crasto - Ponte da Barca)

Harm. Jorge Alves Barbosa

Allegretto $\text{♩} = 69$

SOPRANOS

CONTRALTOS

TENORES

BAIXOS

p Ó Fer- ran- cho, ó Fer- ran- cho, ó Fer- ran- cho, ó Fer-

The musical score consists of four staves. The top three staves (Soprano, Contralto, and Tenor) are in treble clef and have a key signature of one flat. The bottom staff (Bass) is in bass clef and has a key signature of one flat. The time signature is common time (indicated by a '2' over a '4'). The vocal parts are labeled on the left. The bass part starts with a note on the first beat of each measure, followed by two more notes on the second and third beats, and a rest on the fourth beat. This pattern repeats three times.

10

A musical score for three voices (Treble, Alto, Bass) in common time, featuring lyrics in Portuguese. The Treble staff begins with a rest followed by a melodic line. The Alto staff starts with a melodic line. The Bass staff enters with a harmonic line. The lyrics are as follows:

Treble: ví - da da mi - nha vi - da, ó Fer - ran - cho,
Alto: ran - cho, ó Fer - ran - cho, ó Fer - ran - cho, ó Fer -
Bass: ran - cho, ó Fer - ran - cho, ó Fer - ran - cho, ó Fer -

15

Soprano: ó Fer - ran - cho, ó Fer -
 Alto: tra vez, ó vi - da
 Tenor: mi - nha, ó Fer - ran - cho, ó Fer - ran - cho, ó Fer -
 Bass: ran - cho, ó Fer - ran - cho, ó Fer - ran - cho, ó Fer -
 Bass: ran - cho, ó Fer - ran - cho, ó Fer - ran - cho, ó Fer -
 Bass: ran - cho, ó Fer - ran - cho, ó Fer - ran - cho, ó Fer -

20

A musical score for a choral or instrumental piece. The score consists of four staves, each with a different clef (Treble, Alto, Bass, and Tenor/Bass). The lyrics are written below the staves, corresponding to the notes. The music features eighth-note patterns and sustained notes. Measure 1: Treble staff: ran - cho, Alto staff: Mas quem, Bass staff: bri - lha é o, Tenor/Bass staff: nos - so. Measure 2: Treble staff: ran - cho, Alto staff: Mas quem, Bass staff: bri - lha é o, Tenor/Bass staff: nos - so. Measure 3: Treble staff: ran - cho, ó Fer-, Alto staff: ran - cho, ó Fer-, Bass staff: ran - cho, ó Fer-, Tenor/Bass staff: ran - cho, ó Fer-. Measure 4: Treble staff: ran - cho, ó Fer-, Alto staff: ran - cho, ó Fer-, Bass staff: ran - cho, ó Fer-, Tenor/Bass staff: ran - cho, ó Fer-. Measure 5: Treble staff: ran - cho, ó Fer-, Alto staff: ran - cho, ó Fer-, Bass staff: ran - cho, ó Fer-, Tenor/Bass staff: ran - cho, ó Fer-. Measure 6: Treble staff: ran - cho, ó Fer-, Alto staff: ran - cho, ó Fer-, Bass staff: ran - cho, ó Fer-, Tenor/Bass staff: ran - cho, ó Fer-. Measure 7: Treble staff: ran - cho, ó Fer-, Alto staff: ran - cho, ó Fer-, Bass staff: ran - cho, ó Fer-, Tenor/Bass staff: ran - cho, ó Fer-.

25

Baixo Solo

f ó vi - da da

ran - cho! ó Fer - ran - cho, ó Fer - ran - cho, ó Fer - ran - cho ó Fer -
 ran - cho! ó Fer - ran - cho ó Fer - ran - cho, ó Fer - ran - cho ó Fer -
 ran - cho, ó Fer - ran - cho, ó Fer - ran - cho, ó Fer - ran - cho, ó Fer -
 ran - cho, ó Fer - ran - cho, ó Fer - ran - cho, ó Fer - ran - cho, ó Fer -
 ran - cho, ó Fer - ran - cho, ó Fer - ran - cho, ó Fer - ran - cho, ó Fer -

30

mi - nha vi - da, ó Fer - ran - - cho, Ou - - tra vez, ó
 ran - cho, ó Fer -
 ran - cho, ó Fer - ran - cho, ó Fer - ran - cho, ó Fer - ran - cho, ó Fer - ran - cho, ó Fer -
 ran - cho, ó Fer - ran - cho, ó Fer - ran - cho, ó Fer - ran - cho, ó Fer - ran - cho, ó Fer -
 ran - cho, ó Fer - ran - cho, ó Fer - ran - cho, ó Fer - ran - cho, ó Fer - ran - cho, ó Fer -

35

40

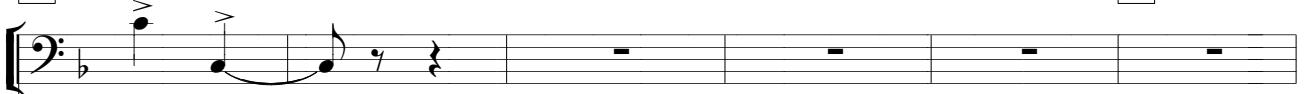
ran - cho, Mas quem bri - lha é o nos - so ran - cho, ó Fer- ran - cho,

ran - cho. Mas quem bri - lha é o nos - so ran - cho, ó Fer- ran - cho,

ran - cho, Mas quem bri - lha é o nos - so ran - cho, ó Fer- ran - cho,

ran - cho, Mas quem bri - lha é o nos - so ran - cho, ó Fer- ran - cho,

45



ran - cho!

50

Musical score for page 50. The score features three staves. The top two staves are in treble clef and the bottom one is in bass clef. The lyrics "ó Fer - ran - cho" are repeated three times across the three staves. The music consists of eighth and sixteenth note patterns.

ó Fer - ran - cho, ó Fer - ran - cho,

ó Fer - ran - cho, ó Fer - ran - cho,

ó Fer - ran - cho, ó Fer - ran - cho,

ó Fer - ran - cho, ó Fer - ran - cho,

ran - cho!

55

Musical score for page 55. The score includes a bass line and three staves above it. The lyrics "ó Fer - ran - cho!" are repeated three times across the three staves. The music includes dynamic markings like **ff** (fortissimo) and **pp** (pianissimo). The date "13.12.2016" is written at the bottom right.

ran - cho, ó Fer - ran - cho. ó Fer - ran - cho!

ff ó Fer - ran - cho!

13.12.2016

RITINHA

(São Martinho de Crasto - Ponte da Barca)

Harm. Jorge Alves Barbosa

Andante $\text{♩} = 92$

Solistas: S/C

SOPRANOS

CONTRALTOS

TENORES

BAIXOS

5

lé!

lé!

lé!

10

lé!

mf Não me po - nha a mão! Nem me

p Não me po - nha a mão!

p Não me po - nha a mão!

15

Musical score for measures 15-19. The vocal parts are as follows:

- Soprano:** "ba - ta o pé!" (measures 15-16), "Que eu sou" (measures 17-19)
- Alto:** "Nem me ba - ta o pé!" (measures 15-19)
- Tenor:** "Nem me ba - ta o pé!" (measures 15-19)
- Bass:** "Nem me ba - ta o pé!" (measures 15-19)

Dynamic markings: **mf** (measures 17-19).

20

Musical score for measures 20-24. The vocal parts are as follows:

- Soprano:** "a A - na Ma - ga - ni - ta!" (measures 20-24)
- Alto:** "a A - na Ma - ga - ni - ta!" (measures 20-24)
- Tenor:** "sou a A - na Ma - ga - ni - ta!" (measures 20-24)
- Bass:** "sou a A - na Ma - ga - ni - ta!" (measures 20-24)

Dynamic marking: **mf** (measure 24).

[25]

na!

f *Ri -*

ti -

nha!

Ri -

ti -

f *Ri -*

ti -

nha!

Ri -

ti -

f *Ri -*

ti -

nha!

Ri -

ti -

f *Ri -*

ti -

nha!

Ri -

ti -

[30]

O ————— *lé!*

nha!

O ————— *lé!*

nha!

O ————— *lé!*

nha!

O ————— *lé!*

nha!

O ————— *lé!*

40

p Ri - *ti - nha!*

mf Não me *po - nha a*

p Ri - *ti - nha!*

mf Não me *po - nha a*

f Nem me

45

f Que eu

p Ri - *ti - nha!*

mf Nem me *ba - ta o pé!*

p Ri - *ti - nha!*

f Que eu *sou*

f Que eu *sou*

f Que eu *sou*

50

sou A

f Que eu sou a A - na Ma - ga - ni -

f Qye eu sou a A - na Ma - ga - ni -

a A - na Ma - ga - ni - ta!

a A - na Ma - ga - ni - ta! —————

55

na! ————— **f** Ri - ti - nha!

ta! ————— **f** Ri - ti -

ta ————— **f** Ri - ti -

————— **f** Ri - ti - nha!

————— **f** Ri - ti - nha!

60

na! ***f*** *Ri -* *ti -* *nha!* —————

nha! ***f*** *Ri -* *ti -* *nha!*

nha! ***f*** *Ri -* *ti -* *nha!*

f *Ri -* *ti -* *nha!* —————

70

ff *Ri -* *ti -* *nha!* —————

ff *O* ————— *lé!* —————

ff *O* ————— *lé* —————

ff *O* ————— *lé!* —————

ff *O* ————— *lé!* —————

13.12.2016